



金 波◎主编

世界经典文库

# 鲁滨孙漂流记

LUBINSUN PIAOLIUJI

【英】丹尼尔·笛福◎著



萌芽卷

适合三、四年级学生阅读

外语教学与研究出版社

# 序

上学的时候，我常常一个人躲在寝室里读书。古今中外的书拿起来就读。今天我之所以走上文学创作的道路，想必也是得益于当年的勤读。

有些书总是让人相见恨晚，拿起来就再也放不下。而让人产生这种奇妙感情的书籍，无一不是经典之作。它们跨越了时间的长河，历久弥香，闪烁着永恒的光辉。阅读经典的作品，不仅是一种美好的文学享受，也是提升自我的一种途径。因为，经典名著呼唤的总是人类最美好的品质，弘扬的总是人类最伟大的精神。

“小书房·世界经典文库”收录的，正是一本本享誉世界的经典名著。

《钢铁是怎样炼成的》高扬理想主义的旗帜。作者尼古拉·奥斯特洛夫斯基面对记者采访时曾说：“钢是在烈火与骤冷中铸造而成的。只有这样，它才能坚硬，什么都不惧怕。”这本书生动地告诉人们，什么才是真正的毅力，毅力又是以一种何等惊人的力量战胜挫折与困难。

《汤姆·索亚历险记》则能让人更快地找到酣畅淋

漓的感觉。这部以小调皮蛋汤姆·索亚为主人公的冒险小说，被称为世界上最伟大的儿童文学之一。汤姆聪明可爱，天生勇敢，极具冒险精神。他虽然十分淘气，但敢于承认自己的错误，而且还能勇敢地站出来，毫不留情地揭露伪善和邪恶。这么一个性格鲜明的捣蛋鬼，注定成为文学史上举足轻重的“人物”。

而《老人与海》则以“人可以被毁灭，却不可以被打败”的硬汉精神，征服了无数的读者心，引起了广泛的共鸣。

在平时的生活中，有很多家长让我给孩子推荐一些名著，以供孩子课外阅读。这让我很为难。名著经受了岁月的淘洗，它们的价值是不容置疑的。但是不少名著最初并不是写给小孩看的，语言比较难，涉及的内容也比较杂，故事也不一定都是小孩子感兴趣的。“小书房·世界经典文库”选取经典名篇，邀请小学语文高级教师参与改写，在遣词造句、故事选取等方面都独具匠心。无论是《老人与海》的简洁有力，《鲁滨孙漂流记》的生动传神，还是《汤姆·索亚历险记》的幽默风趣，《福尔摩斯探案选》缜密的思维交锋……都能让孩子获益良多。

亲爱的小读者们，如果你们在阅读这套丛书的时候，努力去发现、去体悟，一定会受益匪浅的！



2009年3月于郑州

# 鲁滨孙漂流记

## LUBINSUN PIAOLIUJI



## 目录

- |     |                  |    |
|-----|------------------|----|
| 第一章 | 踏上冒险之路 .....     | 1  |
| 第二章 | 当了海盗的奴隶 .....    | 11 |
| 第三章 | 当上巴西种植园主 .....   | 22 |
| 第四章 | 改变命运的一次航海 .....  | 28 |
| 第五章 | 初到荒岛 .....       | 34 |
| 第六章 | 我的荒岛日记（上） .....  | 47 |
| 第七章 | 我的荒岛日记（下） .....  | 60 |
| 第八章 | 自己动手建设家园 .....   | 68 |
| 第九章 | 环岛旅行 .....       | 82 |
| 第十章 | 勤劳地开垦自己的王国 ..... | 92 |

第十一章	奇怪的脚步 .....	100
第十二章	我的朋友星期五 .....	116
第十三章	岛上来了新人 .....	131
第十四章	重返祖国 .....	142

## 第一章 踏上冒险之路

我叫鲁滨孙·克鲁索，出生在约克城<sup>①</sup>的一个小康之家。我爸爸不是本地人，他是从德国的不莱梅<sup>②</sup>移民到这儿的，我妈妈出生在当地的一个大户人家。本来我还有两个哥哥，大哥当兵，但在与西班牙人作战的前线阵亡了，二哥从我记事起就一直下落不明。

一直以来，我最大的梦想就是能出海，去周游世界。不过爸爸的想法和我的很不同，他打算让我学法律。他们觉得，做律师体面，又有稳定的收入，我应该留在家乡好好发展。可我满脑子都是刺激的航海冒险，怎么会法律感兴趣呢？我听说过很多航海故事，知道有许多人用船运送货物到世界各地，或航行到美洲去经营种植园，并因此发了财。虽然也有人被大海夺去了宝贵的生

① 约克城：英格兰北部城市。

② 不莱梅：德国西北部城市。





命，但新的地方、新的故事、新的机会就像磁铁一样吸引着我。

有一回，爸爸看我实在不像话，特地把我叫到他的房间里，给了我好一番忠告。那天，他很严肃地对我说：“你为什么非要出海闯荡？你真的以为只要出去就能成功？你知道靠冒险成功的都是些什么人？他们不是一分钱都没有的穷光蛋，就是特别有野心的富豪！而你哪种都不算，你知不知道听从我们的安排才会成为最幸福的人？只要你听我的话，在家肯定能过上好日子！”

爸爸说完看我没什么反应，就叹了口气，语气变得温和了很多：“你想想你死去的哥哥，当初他要是去当兵，要是能听我的话呆在家里，他怎么会……怎么会白白送了性命！”爸爸说着，眼泪就下来了：“你可千万不能再学你大哥，狠心地抛下我们啊……”

看着泪流满面的父亲，我心软了。我马上做出承诺：“爸，我听您的，我再也不动出海的念头了！”可是没过几天，我就把这个承诺抛到了九霄云外，还是想到外面闯荡见见世面。我怕这回再惹出爸爸的一番絮叨，就一直躲着他，离他远远的。有一回看妈妈心情还挺好，我就跟她说：“我还是想出海，除了这个，其他什么事我都不想干，您就帮我劝劝爸爸，让我出去闯一次吧！就一次！”

哪知道妈妈当时就急了，她把我狠狠地数落了一顿：“你爸爸苦口婆心地劝你，你就是不听，偏偏要往火坑里跳！你这个孩子，怎么就不理解我们的苦心呢！我才不会帮着你说话呢，我和你爸爸绝对不会同意的！”

可是他们的阻拦对我不起什么作用，我铁了心要离开家。就这么闹了差不多一年，一个偶然的机，我终于离家出走了。那次我去赫尔<sup>①</sup>，本来并没打算就这样不辞而别离家远行，结果碰到一位朋友，他正好要坐他父亲的船去伦敦，就邀请我一起去，还说我连一个子儿都不用花。我高兴得要命，连口信都忘了给父母留，就决定跟他走了。

那天是1651年9月1日，我一辈子都忘不了那个倒霉的日子！世界上再也没有哪个冒险家会比我更倒霉了！我们的船刚出海就遇上了大风，那样吓人的大风大浪，我还是头一回见。虽然跟后来遇到的几次狂风比起来，第一天的浪涛还不算什么，可是当时也把我吓坏了。每次只要有浪头打过来，我就觉得我们的船要被吞没了！再加上我晕船，浑身上下有说不出的难受，这时我不禁想起了爸爸以前劝我的话，开始怀念家里安逸舒适的生活，我真是太后悔了。我心想，只要能活着回去，

<sup>①</sup> 赫尔：英格兰东都的一个港口城市。





就再也不干出海的傻事了。

过了一天，风小了，我也渐渐适应了海上的生活，不过还是有些没精打采的。傍晚时，风完全停了，天空开始放晴，那真是一个晴朗又美丽的黄昏。第三天清晨，我见到了平生最美丽、最让人开心的景象：太阳冉冉升起，阳光洒在风平浪静的海面上，一切都让人心情舒畅，再加上我夜里睡了个好觉，也不怎么晕船了，我又变得精神抖擞了。

这时，带我上船的那个朋友来找我，他拍了拍我的肩膀说：“喂，伙计！现在感觉怎么样？前两天那点儿小风，把你吓得够呛吧？”

“你管那叫一点儿小风？”我惊讶地说，“我觉得那场大风实在太可怕了！”

他听了哈哈大笑，说：“你这傻瓜，那算什么！只要船好海面宽，这点儿小风我们才不把它放在眼里呢。不过也难怪，你是头一回出海嘛。走，喝酒去，别想它啦！”那天晚上，我和那位朋友喝得大醉，之前的悔恨和害怕通通一扫而光，只要海面风平浪静，我就不再担心了。因为逆风，在出海的第六天，我们不得不把船停在雅茅斯<sup>①</sup>港附近的锚地<sup>②</sup>。我们本来不该在那儿停那么

① 雅茅斯：位于英格兰怀特岛西北部港口。

② 锚地：锚，音máo，锚地也称“泊地”，在水域中指定地点专供船舶抛锚停泊、避风、检疫、装卸货物、供应给养以及船队进行编组作业的地方。

多天，可风刮得实在厉害。那里一直很安全，加上我们船上的设备十分牢固，所以水手们对大风倒是一点儿都不在乎。

但是到了第八天，风力突然增大，巨浪排山倒海一般地向我们扑来，所有的水手都行动起来，一齐动手降下了主帆<sup>①</sup>，并把船上的一切物件都安顿好，希望船能顶住狂风的袭击。到了中午，海上的风浪更大了。我们的船头好几次没入水中，进了很多水，船长下令把备用的大锚<sup>②</sup>放下来，这样我们的船头下了两个锚。

可是，风暴大得吓人，水手们都变得非常惊慌，而什么都不懂的我，这时候更是被吓傻了，只能呆呆地坐在自己的房间里，就连表面镇定的船长，在经过我房间的时候，我都听见他在小声念叨：“上帝，救救我们吧，我们要活不了啦！”他的话把我吓得魂都飞了，我从床上跳起来，跑到舱外一看，那景象真是太恐怖了：巨浪每隔三四分钟就朝我们的船扑过来，离我们不远的地方，已经有船被打翻了！

① 主帆：此时英国商船主要是多帆的大帆船，这种大帆船的船帆分为主帆和小帆。主帆在船的中间，有三角的，也有四角的，主帆最大，为船航行提供主要的动力；小帆较小，位于船首或船尾。只有在面对十分危险的大风暴时，才会把主帆降下来。因为如果不降下主帆，船很容易被狂风吹翻。

② 锚：船舶停泊时固定船只、使之不能漂走的设备。一般主锚都设置在船头两侧，而辅助锚是设置在船尾的。通常情况下船越大，锚就越重。





为了不让船沉没，快到傍晚的时候，船长只好下令把桅杆<sup>①</sup>都砍掉，这样一来，甲板上就空荡荡的了。即便是这样，船上装了太多货物，仍然很沉，我们的船随时都会出事，就连那些经验丰富的老船员都说，他们从来没遇到过这么凶险的风暴。

到了半夜，突然有人喊船漏水了！一听这话，我更加慌了神。我们所有人都在抽水时，有几只小船朝我们的方向开过来，船长立即命令鸣炮求救，可我当时什么都不懂，竟然以为炮声是船断裂的声音，吓得一口气没上来，直接晕倒在地。

别人都在忙，顾不上理我，过了好长时间我才醒了过来。这时船里的水已经很多了，而且还在不断增多，眼看着船就要沉了，船长又连连鸣炮。终于，有一艘船听到了我们求救的炮声，不顾危险放下一条舢板<sup>②</sup>来搭救我们。那几位划桨手真是把自己的命都豁出去了，拼命让舢板靠近我们的船，终于把我们全都安全转移到了舢板上。我们离开大船只不过才一刻钟的工夫，它就沉没了。我这辈子第一次明白了什么叫沉船，根本不敢回头看。当时我精神极度紧张，连心跳都快要停止了。

① 桅杆：是支撑船帆的骨架。大帆的桅杆很重，在风暴下随风摇摆，会让船失去平衡，甚至翻倒，所以船长下令把桅杆砍掉。桅杆是固定在船上的，如果不是特殊情况，不会砍桅杆。

② 舢板：也叫三板，用桨、橹等推进的木质小船。





好不容易，我们划到了岸边，终于踏上了陆地，朝着雅茅斯走去。当地人热情地款待了我们，他们送给我们足够的旅费，是继续去伦敦？还是回赫尔？任由我们自己决定。

尽管理智告诉我，回家才是正确的选择，但不知道为什么，好像有一股力量在推着我，明知前面是火坑，还是要不顾一切地往下跳。我那位朋友的父亲，也就是船长，劝我不要再出海了，因为他问我为什么要出海，我就对他说了我以往的经历和一直想去冒险的想法。船长知道我是第一次出海，就生气地说：“第一次出海就碰上这样的事，肯定不是个好兆头，没准就是因为有了你，才连累了我们整个船队。约拿<sup>①</sup>不也让前往他施的船遭殃了？”最后，他警告我，如果不回家，无论去哪儿，我都会碰上灾难。

显然，他的话对我并不起什么作用，我还是从陆路去了伦敦。这一路上我心里都在挣扎，回家的念头也不是没有过，可我总是担心回去丢人，会被邻居笑话，就在这样的犹豫中过了一段日子。渐渐地，我开始慢慢淡忘先前在海上所受的那些苦难和惊吓，回家的想法也烟

---

① 约拿：这是《圣经·旧约》中的人物。在《圣经》里，神派约拿作为使者到尼尼微城去，告诉城中的居民：他们不做善事，神要惩罚他们，如果他们愿意悔改，神就饶恕他们。可是，由于杀害约拿父亲的人就在这座城市，约拿不愿意神宽恕他们，就坐上去他施的船逃跑，结果，神就让海上风浪大作，去他施的船差点儿沉没。

消云散了。真是好了伤疤忘了疼，我又开始一门心思地琢磨着寻找出海的机会了。

结果，我登上了一艘前往非洲的船，决定去几内亚<sup>①</sup>跑一趟。我能登上这艘船，全都因为在伦敦的时候，我遇上了这艘船的船长。他去过几内亚，在那儿做生意很成功，所以决定再去一趟。他看我样子还挺机灵，对我说的话也很感兴趣，也许那时我的谈吐并不讨人厌吧，他听说我想出去见见世面，就说：“如果你愿意和我一起去几内亚，你可以免费搭乘我的船，就当给我做伴吧。如果你还想顺便带点货，我想我还能告诉你带什么东西最能赚钱，这样你也许还能赚点钱。”

对于船长的盛情邀请，我当然求之不得，我们很快就成了忘年交。就这样，我跟着船长上了船，并带了一些货。那次航行真是一次愉快的经历，也是我一生中唯一一次成功的航海经历。我们平安到达目的地，由于船长的无私帮助，我带了一批玩具和其他小玩意儿，赚了不少钱。更重要的是，我还从船长那儿学到了很多航海知识，一个海员所必须知道的事，我都有所了解了。

总之，这次航行使我既成了水手，又学会了生意经。

① 几内亚：这里指的是西非的几内亚湾一带，这儿的海岸线约占西非全部海岸线长度的一半。



这次航行，我带回了5磅<sup>①</sup>9盎司<sup>②</sup>金沙。回到伦敦后，我用这些金沙换回了约300英镑，财富大大刺激了我的野心，也使我航海冒险的理想更加坚定，但恰恰正是这样的念头，却几乎断送了我的一生。



① 磅：英国、美国惯用的重量单位，1磅等于0.45千克。

② 盎司：重量单位，一般用于金银等贵金属的计量中，1盎司约等于28.35克。

## 第二章 当了海盗的奴隶

那时的我对自己充满信心，决定再去几内亚做生意。不幸的是，我的船长朋友回国后不久就去世了。不过我既然还想照样跑一趟，就仍乘坐上次的船，只是这回的船长换成了之前的大副<sup>①</sup>。上次做生意挣的钱，我只带了不到 100 磅，剩下的都寄存在我那位船长朋友的夫人那儿。

可是，倒霉的事情再次降临到我的头上，我们的船在加纳利群岛<sup>②</sup>附近碰上了土耳其的海盗<sup>③</sup>！我们把帆挂满了每根桅杆，全速航行，一心想摆脱他们。可是他们越来越快，越追越近，估计几个小时就能追上我们，我们只能硬着头皮准备跟他们打一仗。可他们有 18 尊炮，

① 大副：船长的主要助手。

② 加纳利群岛：非洲西北岸外的大西洋群岛。

③ 海盗：专门在海上抢劫其他船只的犯罪人。





我们只有 12 尊。

下午，他们追了上来，我们搬出 8 尊大炮，对着他们一阵猛射，好歹算是抵挡住了他们的第一轮攻击。我们还没来得及高兴，就发现有几十个海盗居然登上了我们的船。他们朝着船一通乱砍，我们不停地用短矛、火炮来应战，可最后还是败了下来。结果，船被毁了，我们全部成了俘虏，被押送到摩尔人<sup>①</sup>的港口萨里<sup>②</sup>。

因为我年轻又机灵，正好符合海盗船长的需要，于是就被他当成私人战利品留下来，做了他的奴隶。从风光的商人一下子变成奴隶，地位的变化让我痛苦极了。我的主人把我带回他家中，我满以为他出海时会带上我。我当时以为，只要能跟着海盗出海，他们迟早会被对付海盗的西班牙或葡萄牙的军舰抓住<sup>③</sup>，那时我就可以恢复自由了。但我的希望很快就破灭了，海盗船长每次出海时，总把我留在岸上照看他那座小花园，并让我在家里做各种奴隶干的苦活。当他从海上航行回来时，又叫我睡到船舱里替他看船。虽然我整天想着如何逃跑，可就当时的情况来看，根本没有逃跑的条件。我没有人可以商量，也没有人能跟我一起逃跑。我孤身一人，根本

① 摩尔人：英语文献中所指摩洛哥人，过去也指在 11~17 世纪创造了阿拉伯安达卢西亚文化，随后在北非作为难民定居下来的西班牙穆斯林居民或阿拉伯人、西班牙人及柏柏尔人的混血后代。

② 萨里：摩洛哥西海岸的一个城市。

③ 那时，航海业发达，西班牙和葡萄牙等国的商船总是被海盗抢劫，所以国家派了军舰护航。只要有海盗攻击，就有可能被军舰抓住。